

arques-la-bataille
haute-normandie

Festival de Musique Ancienne

20 - 24 août 2013



www.academie-bach.fr

L'Académie Bach vous propose cette année un festival d'une forme un peu particulière, privilégiant l'approfondissement de cycles musicaux plutôt que la juxtaposition de concerts isolés les uns des autres.

Le cycle d'orgue matinal met en relief les antagonismes et les points communs entre la musique luthérienne et la musique catholique au tournant des XVI^e et XVII^e siècles. Une période charnière, qui marque le déclin de l'écriture polyphonique magnifiée durant la Renaissance et l'entrée en lice du "nouveau style" contemporain de la naissance de l'opéra. L'une des voies alors explorées était celle de la versification "à l'antique", visant à appliquer aux langues modernes le rythme du grec ancien pour revitaliser la polyphonie. Le concert consacré à la musique de Claude Le Jeune illustre parfaitement cette démarche, restée sans suite, le style *recitatif* adopté par l'opéra prenant finalement le pas sur la polyphonie. L'idée que l'on se faisait de l'Antiquité gréco-romaine reposait d'ailleurs sur de profonds malentendus, conséquence de plusieurs siècles de rejet des racines païennes. Fascinés par Homère, les hommes de la Renaissance ne l'avaient pourtant sans doute pas imaginé tel que la compagnie Démodocos le fera revivre pour nous, par la voix et le geste.

Issues comme l'*Iliade* des origines méditerranéennes de l'Europe, les *Lamentations de Jérémie* formeront le socle d'un autre cycle, consacré aux *Leçons de Ténèbres* de Lalande et à la dimension spirituelle de ce rituel musical qui sut conquérir la France du Grand Siècle.

Enfin, dans le prolongement de la relation engagée cette année avec l'Armée des Romantiques, un cycle de deux concerts brosera en musique les portraits de Schumann et Brahms.

A travers ces cycles et les liens tissés entre les concerts, l'Académie Bach affirme un peu plus ce qu'elle a toujours été, un laboratoire de création.

Jean-Paul Combet

Programme

Mardi 20	16h30	Le Presbytère	<i>Rencontre signature avec Bernard Sève</i>
Mardi 20	20h30	Eglise d'Arques	Un voyage musical de Valencia à... Leipzig
Mercredi 21	9h30	Le Presbytère	<i>Conférence : " Réforme & Contre-Réforme : les implications artistiques "</i>
Mercredi 21	11h	Eglise d'Arques	Le plain-chant, source de la musique catholique
Mercredi 21	14h30	Le Presbytère	<i>Conférence : " La rhétorique musicale des Leçons de Ténèbres baroques "</i>
Mercredi 21	20h	Eglise d'Offranville	Brahms & la France
Mercredi 21	22h	Eglise de Varengueville	Ténèbres : Aux origines
Jeudi 22	8h	Eglise d'Arques	Ténèbres : Deuil & Mélancolie
Jeudi 22	11h	Eglise d'Arques	Un chant nouveau, le cantique luthérien
Jeudi 22	14h30	Le Presbytère	<i>Conférence : " La musique qui plait à Dieu "</i>
Jeudi 22	20h30	Eglise d'Arques	Claude Le Jeune - La Magie mesurée à l'Antique
Jeudi 22	22h30	Eglise d'Arques	Arches troyennes en Arques
Vendredi 23	11h	Eglise d'Arques	Il nuovo stilo, instrument de la réforme catholique
Vendredi 23	14h30	Le Presbytère	<i>Conférence : " Relire Homère "</i>
Vendredi 23	17h	Eglise de Colmesnil	Ténèbres : Espérance
Vendredi 23	20h	Eglise d'Arques	Un Requiem Allemand du temps de Bach
Vendredi 23	22h30	Eglise d'Arques	Schumann, une autre idée du romantisme
Samedi 24	11h	Eglise d'Arques	L'Allemagne prébaroque, entre luthéranisme & italianité
Samedi 24	14h30	Le Presbytère	<i>Conférence : " Henry VIII, l'ogre musicien "</i>
Samedi 24	20h30	Eglise d'Arques	Harry our King
Samedi 24	22h30	Eglise d'Arques	Ténèbres : Miserere

Un voyage musical de Valencia à... Leipzig

Cœuvres de Palestrina, Philidor L'Ancien, Janequin, Sweelinck, Lully, Cabanilles, Scheidemann, Bassano, Telemann, Buxtehude, Bach...

Le Concert Brisé, *direction* William Dongois

Mardi 20 août à 20h30 - Église d'Arques-la-Bataille



1733 : un musicien espagnol, joueur de chalemie et d'orgue, voyage à travers l'Europe pour collecter des musiques anciennes et modernes. Tël est le fil conducteur, entièrement imaginaire, de ce concert, qui essaiera de nous faire comprendre tout ce que recouvre la notion d'arrangement musical, dans un parcours qui traversera Paris, Amsterdam, Hambourg, Lübeck et Leipzig. Bien avant l'apparition de l'enregistrement, la musique circule, change et s'adapte aux moyens disponibles.

Derrière cette démarche ludique se cache un travail remarquable et original mettant en perspective le concept d'œuvre originale. Était-elle pensée par le compositeur comme un élément définitif ? Était-elle une possibilité parmi d'autres ? Et jusqu'où l'interprète peut-il aller sans trahir la volonté du compositeur ?

Un parcours à la fois didactique et d'une extraordinaire densité artistique.

Pour aller plus loin : Rencontre signature avec Bernard Sève, auteur du livre
L'instrument de musique, une étude philosophique (éditions du Seuil)

Mardi 20 août - 16h30 - Le Presbytère



Ce nouveau cycle de concerts matinaux est consacré aux évolutions respectives des musiques sacrées catholique et protestante à l'aube du XVII^e siècle.

Quelques décennies plus tôt, le mouvement de réforme initié par Martin Luther dessina une ligne de rupture profonde à l'intérieur du monde chrétien. Les conséquences en furent principalement religieuses, mais le versant artistique de la liturgie se trouva lui aussi touché. Ce fut dans le domaine musical que s'établirent les clivages les plus aigus et les plus durables.

Sous l'impulsion de Luther, le chant par l'assemblée, en langue vernaculaire, devint le pilier d'une pratique associant directement les fidèles au culte. Restée fidèle à la tradition savante du plain-chant, la musique catholique s'abreuvait à une autre source. Cependant, malgré cette volonté de différenciation, les échanges et influences ne cessèrent jamais.

Entre l'Italie de Frescobaldi ou Monteverdi et le monde germanique de Praetorius ou Schütz, un programme pour percevoir les couleurs sonores de la naissance du monde baroque.

Cycle de quatre concerts gratuits.

Benjamin Alard, Marc Meisel, *orgue & clavecin*
& l'Ensemble Vocal Bergamasque, *direction* Marine Fribourg

Le plain-chant, source de la musique catholique

Girolamo Frescobaldi : Missa della Madonna (Fiori musicali, 1635),
canzoni da sonare a una, avec la participation de William Dongois, *cornet*

Mercredi 21 août à 11h - Église d'Arques-la-Bataille

Un chant nouveau, le cantique luthérien

Michael Praetorius, Melchior Franck, Samuel Scheidt

Jeudi 22 août à 11h - Église d'Arques-la-Bataille

Il nuovo stilo, instrument de la réforme catholique

Claudio Monteverdi, Giovanni Gabrieli, Girolamo Frescobaldi, Claudio Merulo

Vendredi 23 août à 11h - Église d'Arques-la-Bataille

L'Allemagne prébaroque, entre luthéranisme et italianité

Johann Hermann Schein, Heinrich Schütz, Heinrich Scheidemann, Matthias Weckmann

Samedi 24 août à 11h - Église d'Arques-la-Bataille

Pour aller plus loin : “ Réforme et Contre-Réforme : les implications artistiques ”

Petit déjeuner/conférence avec Jean-Paul Combet

Mercredi 21 août - 9h30 - Le Presbytère



En résidence à l'Académie Bach, L'Armée des Romantiques est un ensemble qui conduit, sous l'impulsion du pianiste Rémy Cardinale, un travail de recherche sur l'exécution de la musique instrumentale et vocale du XIX^e siècle.

Les deux concerts présentés durant notre festival seront consacrés à Schumann et à Brahms, figures centrales du romantisme allemand, héritiers de Bach par leur sens de l'architecture musicale et leur densité d'écriture. A la manière des concerts du XIX^e siècle, les programmes ont été composés en associant de

la musique de chambre instrumentale et des Lieder.

Bien que de tempéraments différents, Schumann et Brahms incarnent une même vision du langage musical, dans laquelle l'expression de la subjectivité du compositeur s'affranchit de tout discours narratif, au profit de la musique pure.

Cycle de deux concerts.

L'Armée des Romantiques, *direction Remy Cardinale*

Magali Léger, *soprano*

Alain Buet, *baryton*

Marieke Bouche, *violon*

Michel Bernard, *alto*

Emmanuel Balssa, *violoncelle*

Rémy Cardinale, *piano*

Brahms & la France

Lieder

1^{er} Trio op.8 en Si Majeur pour piano, violon & violoncelle

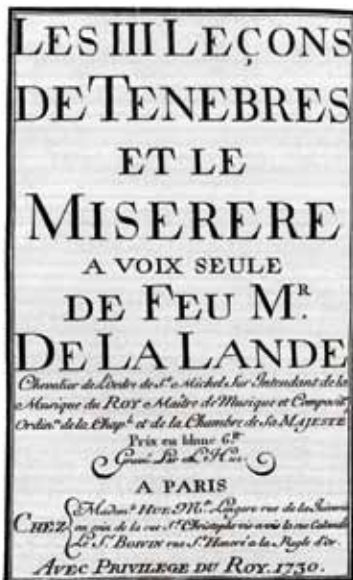
Mercredi 21 août à 20h - Église d'Offranville

Schumann, une autre idée du romantisme

Lieder

Quatuor op.47 en Mi bémol majeur pour piano, violon, alto & violoncelle

Vendredi 23 août à 22h30 - Église d'Arques-la-Bataille



Temps de méditation et de réflexion, la Semaine Sainte est aussi un temps de silence, durant lequel la musique, ornement de la liturgie, est mise de côté. Pour célébrer les souffrances et la mort du Christ, les fidèles écoutent, lors de cérémonies nocturnes, le texte des *Lamentations de Jérémie*, issues de l'Ancien Testament, prophétisant la chute de Jérusalem. Ces lectures, ou *leçons*, connurent un destin artistique inattendu en France à la fin du XVII^e siècle par de fréquentes mises en musique.

Michel-Richard De Lalande fut un de ces compositeurs qui s'illustrèrent, avec Couperin et Charpentier, dans l'écriture de *Leçons de Ténèbres* destinées aux offices de la Semaine Sainte. Les siennes, du moins celles qui sont parvenues jusqu'à nous, comptent parmi les plus belles.

Autour de ces chef-d'œuvres, Il Nuovo Concerto a conçu un itinéraire à la fois musical et spirituel, plongeant dans les racines orientales du chant hébraïque pour mieux nous faire toucher la dimension cachée du langage baroque, porté par la parole ou par la seule voix des instruments.

Cycle de quatre concerts.

Il Nuovo Concerto, *direction* Pascal Dubreuil

Alexandra Rübner, *déclamation*, Myriam Arbouz, *soprano*,
Roula Safar, *chant hébraïque*, Claire Gobillard, *viole de gambe*,
Pascal Dubreuil, *orgue & clavecin*, Marc Meisel, *grand orgue*,
Chœur de femmes de l'ensemble Vocal Bergamasque

Textes de Fernando Pessoa, Reiner Maria Rilke, Paul Claudel, Simone Weil...

Aux origines

De Lalande, III^e Leçon du Mercredi Saint, chant hébraïque, *Lamentations de Jérémie*.

Mercredi 21 août à 22h - Église de Varengewille

Deuil & Mélancolie

De Lalande, III^e Leçon du Jeudi Saint & pièces d'orgue.

Jeudi 22 août à 8h - Église d'Arques-la-Bataille

Espérance

De Lalande, III^e Leçon du Vendredi Saint, Bach, sonates pour viole & clavecin.

Vendredi 23 août à 17h - Église de Colmesnil

Miserere

De Lalande, Miserere à voix seule – Pavanes et tombeaux français du XVII^e siècle

Samedi 24 août à 22h30 - Église d'Arques-la-Bataille

Pour aller plus loin : “*La rhétorique musicale des Leçons de Ténèbres baroques*”
Conférence de Pascal Dubreuil

Mercredi 21 août - 14h30 - Le Presbytère

Claude Le Jeune - La Magie mesurée à l'Antique

Œuvres de Claude Le Jeune, Robert Ballard, Nicolas de la Grotte,...

Daedalus, *direction* Roberto Festa

Jeudi 22 août à 20h30 - Église d'Arques-la-Bataille



En 1570, Antoine Du Baïf fonda à Paris l'Académie de Poésie et de Musique, sous la protection du roi Charles IX. Son but était de faire renaître la poésie et la musique de l'Antiquité gréco-romaine, pour revitaliser la poésie française d'après les modèles antiques et les idéaux humanistes. Claude Le Jeune fut le compositeur le plus influent parmi ses membres. Son écriture musicale, à mi-chemin entre l'inspiration parisienne et le madrigal italien, est surtout caractérisée par la place privilégiée accordée au texte poétique, avec des vers « mesurés à l'antique ».

Cette contrainte, appliquée à la langue française, donne à la musique de Le Jeune une force expressive sans équivalent, qui fournira les modèles de l'air de cour et du ballet de cour aux compositeurs de la génération suivante.

Pour aller plus loin : “ *La musique qui plait à Dieu* ” – Conférence de Roberto Festa

Jeudi 22 août - 14h30 - Le Presbytère

Arches troyennes en Arques

Initiation à la vie immortelle, spectacle d'après l'*Illiade* d'Homère

Par la compagnie Démodocos, avec Philippe Brunet, *le traducteur* – Guillaume Boussard, Fantine Cavé-Radet, Nicolas Lakshmanan, Emmanuel Lascoux, *les aèdes* – Philippe Brunet *mise en scène & en voix* – Fantine Cavé-Radet, *costumes* – Igor Chelkovski, *sculptures*.

Jeudi 22 août à 22h30 (Durée 1h30) - Église d'Arques-la-Bataille



Fidèle à sa volonté de faire entendre les textes fondateurs de notre culture, l'Académie Bach a choisi cette année de placer en regard du concert consacré à la vision de la poésie antique par Claude Le Jeune une interprétation d'une partie de l'*Illiade* d'Homère, dans la traduction récente et très fidèle réalisée par Philippe Brunet, saluée unanimement et à juste titre par la critique.

Avec ses comédiens, ou plutôt ses aèdes, de la troupe Démodocos, spécialisée dans le théâtre antique, Philippe Brunet redonne vie et voix aux héros de l'*Illiade*, Achéens et Troyens, à la fureur des armes, à la colère des Dieux. Un retour aux sources de notre langue, aux mythes originels, dans un spectacle où se mêlent chant, geste et danse.

« *Le traducteur s'est rapproché de l'esprit de l'auteur, aède chantant le poème de la voix... Le résultat est si enchanteur que l'on se surprend parfois à fredonner l'Illiade. Il a écrit à l'oreille.* » Pierre Assouline, *Le Monde des Livres*

Pour aller plus loin : “ *Relire Homère* ” – Conférence de Philippe Brunet

Vendredi 23 août - 14h30 - Le Presbytère

Un Requiem Allemand du temps de Bach

Académie Sainte Cécile & Ludus Modalis, direction Bruno Boterf

Vendredi 23 août à 20h - Église d'Arques-la-Bataille

Johann Sebastian Bach, motets & cantate
Christ lag in Todesbanden BWV 4

Heinrich Schütz
Musikalische Exequien

Les rites funéraires sont l'occasion, dans le monde entier, d'une attention particulière et constituent sans doute une des rares pratiques communes à toutes les civilisations. Confrontés à la mort, les humains ont de tout temps cherché à en accompagner l'inéxorable présence par des cérémonies ayant pour fonction d'en surmonter la peur. Dans l'univers baroque, nombre de formes esthétiques furent développées et cultivées dans cette perspective : monuments, messes des morts, oraisons funèbres... On se souviendra aussi des *memento mori*, ces natures mortes signifiant à ceux qui les regardent qu'ils doivent sans cesse se souvenir de leur fin prochaine.

Dans la sphère germanique luthérienne, la terrible Guerre de Trente Ans (1618-1648)

avait encore amplifié cette omniprésence de la mort, suscitant comme autant d'exutoires des créations artistiques d'une force peu commune. Issues de cet état d'esprit, mais d'époques différentes, les œuvres rassemblées pour ce concert par Ludus Modalis évoqueront le déroulement d'une cérémonie funéraire luthérienne. Les spectateurs de l'Académie Bach auront le privilège d'entendre en exclusivité, à côté des chanteurs et de l'orchestre, d'une part le grand-orgue apportant la majesté à la réalisation de la basse continue, d'autre part les *litui*, de mystérieux instruments à vent spécifiés par Bach.

Concert programmé avec le soutien de l'ODIA Normandie Office de Diffusion et d'Information Artistique de Normandie.

Coproduction : Territoires baroques - Opéra de Rouen/ Haute-Normandie, Scène nationale Evreux- Louviers, Académie Bach – Arques la Bataille, Théâtre du château d'Eu.

Avec le soutien de L'Art et la manière. Résidences : Musique & Mémoire.

Harry our King

Cœuvres de Henry VIII, Johannes Ockeghem, William Cornish, Claude Gervaise, William Byrd, Philippe Verdelot.

Julian Podger, *ténor* & Capella de la Torre, *direction* Katharina Bäuml

Samedi 24 août à 20h30 - Église d'Arques-la-Bataille



Avec Charles Quint et François 1^{er}, Henry VIII fait partie de ces souverains hors du commun qui ont marqué le XVI^e siècle. Terrible pour ses opposants comme pour ses six épouses successives (décapitées, répudiées ou mortes en couches), il fut l'artisan de la rupture avec Rome et de la création de l'Église anglicane.

Ayant bénéficié d'une éducation humaniste approfondie, Henry VIII était un homme cultivé, cité en modèle par Érasme, qui réunit d'importantes collections d'œuvres d'art et d'instruments de musique. Ce concert montrera qu'il fut aussi un musicien de talent, ses propres compositions côtoyant celles de fameux artistes de son temps. L'occasion de découvrir un autre aspect de la personnalité qui servit de modèle à Charles Perrault pour sa *Barbe-Bleue*.

Pour aller plus loin : “*Henry VIII, l’ogre musicien*” – Conférence de Katharina Bäuml

Samedi 24 août - 14h30 - Le Presbytère

Autour des spectacles

Silences

« *Le silence est peut-être le pendant rêvé de la musique* »

Exposition d'œuvres photographiques de Robin .H. DAVIES, du 20 au 24 août à l'église d'Arques-la-Bataille.

Dessins de voyage en Basse-Saxe, juillet 2012

Exposition de Toiles et Dessins de Daniel Levigoureux du 20 au 24 août au Presbytère d'Arques-la-Bataille.

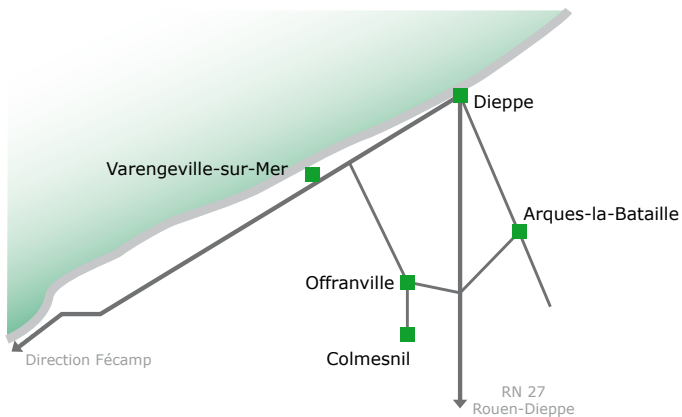
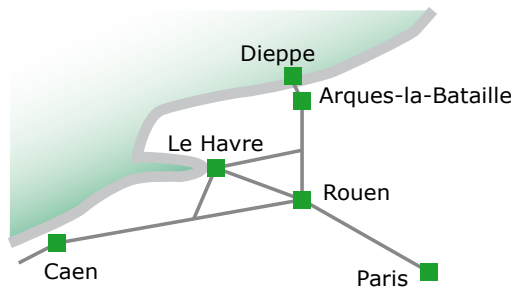
L'Autre Monde, librairie éphémère

Espace de rencontres & de découvertes, *L'Autre Monde* s'installe au Presbytère d'Arques-la-Bataille pendant le Festival, pour vous inviter à prolonger les concerts en explorant « *l'esprit baroque* » d'hier & d'aujourd'hui.



Dessin de Daniel Levigoureux - *Lüdingworth* 1 juillet 2012

Plans de situation



Informations

Contact

Académie Bach
1, rue Le Barrois – BP 26
76880 Arques-la-Bataille - France
Téléphone : +33 (0)2 35 04 21 03
E-Mail : contact@academie-bach.fr

Tarifs

Plein : 14 €

Réduit : 9 € (18-25 ans – demandeurs d’emploi – Rmistes – groupes à partir de 20 personnes), sur présentation d’un justificatif.

Exonération : moins de 18 ans

« **Cultures du Cœur** » : Invitations à la disposition des personnes défavorisées au plan économique. www.culturesducoeur.org

Entrée gratuite : Matinales de 11h, rencontres, conférences & expositions.

Personnes à mobilité réduite : Afin de vous faciliter l’accès à nos concerts nous vous invitons à vous faire connaître auprès de notre équipe lors de votre réservation.

Billetterie

Réservation fortement conseillée

- **En ligne** : www.academie-bach.fr
- **Par correspondance** : En nous renvoyant le bon de commande ci-contre
- **A l’entrée des concerts** : dans la limite des places disponibles.

Si vous souhaitez recevoir vos billets à domicile, merci de joindre à votre commande une enveloppe timbrée et libellée à votre adresse. Dans le cas contraire, ou pour toute commande réceptionnée après le 3 août, les billets sont tenus à votre disposition à l’entrée du concert.

NB. Tous les concerts sont en placement libre

Séjour

Si vous souhaitez séjourner dans la région durant le festival, nous vous conseillons de réserver votre hébergement dès que possible. Office du Tourisme de Dieppe-Maritime : 02 32 14 40 60. www.dieppetourisme.com

Bon de commande

ou achat en ligne sur www.academie-bach.fr

Nom Prénom

Adresse

Téléphone Courriel

Indiquez le nombre de places souhaitées par concert et par catégorie. Pour les places exonérées et les tarifs réduits, un justificatif sera demandé lors du retrait des billets.

CONCERT	UN VOYAGE MUSICAL DE VALENCIA À... LEIPZIG	BRAHMS ET LA FRANCE	TÉNÉBRES : AUX ORIGINES	TÉNÉBRES : DEUIL & MÉLANGOLIE	CLAUDE LE JEUNE - LA MAGIE MESURÉE À L'ANTIQUÉ	ARCHES TROYENNES EN ARQUES	TÉNÉBRES : ESPÉRANCE	UN REQUIEM ALLEMAND DU TEMPS DE BACH	SCHUMANN, UNE AUTRE IDÉE DU ROMANTISME	HARRY OUR KING	TÉNÉBRES : MISÉRERE
Plein tarif (14 €)											
Tarif réduit (9 €)											
Places(s) exonérée(s)											

soit places x 14 € = €

Et places x 9 € = €

TOTAL À RÉGLER = €

Chèque libellé et adressé à

Académie Bach - 1, rue Le Barrois – BP 26 – 76 880 Arques-la-Bataille - France

Nos Partenaires

L'État et les collectivités publiques

L'ÉTAT, MINISTÈRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION/DRAC HAUTE-NORMANDIE
LA RÉGION HAUTE-NORMANDIE ; LE DÉPARTEMENT DE SEINE-MARITIME
LA COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION DE LA RÉGION DIEPPOISE ; LA COMMUNE D'ARQUES-LA-BATAILLE

Les entreprises partenaires

CARS AUTIN ; CHÂTEAU BLANC D'ARQUES-LA-BATAILLE - A.P.E.I. DE DIEPPE
DOMAINE DE VILLALIN À QUINCY ; SODINEUF HABITAT NORMAND ;
SOGERES ; STRADIBUS-VEOLIA TRANSPORTS

Les coopérations

LES COMMUNES : AUPPEGARD, COLMESNIL-MANNEVILLE,
OFFRANVILLE, ROUXMESNIL-BOUTEILLES, SAUQUEVILLE & VARENGEVILLE-SUR-MER
LE CONSERVATOIRE CAMILLE SAINT-SAËNS DE DIEPPE
LE COMITÉ DÉPARTEMENTAL DU TOURISME DE SEINE-MARITIME
L'OFFICE DE TOURISME DIEPPE-MARITIME ; L'OPÉRA DE ROUEN HAUTE-NORMANDIE ; QOBUZ ; RCF

Crédit photographique

ROBIN .H. DAVIES

*L'Académie Bach est membre du réseau Territoires Baroques
& du Réseau Européen de Musique Ancienne (REMA)*

